

Mercedes Paz Helguero

Diplomada en Biblioteconomía y Documentación por la Universidad Complutense de Madrid, ha cursado, en la misma Universidad, el Máster en Gestión de la Documentación y Bibliotecas. Actualmente es bibliotecaria en el colegio Estudio y colabora en el proyecto de Investigación e innovación en las Bibliotecas de la Fundación Estudio. Antigua Alumna del Colegio Estudio

La evolución al software libre en la gestión de una biblioteca escolar

La tendencia actual en el ámbito bibliotecario se enmarca en una clara evolución hacia los sistemas de gestión basados en software libre. Se debe especialmente a las atractivas opciones a las que tiene acceso el usuario sobre el programa, amparadas por este tipo de licencia: libertad de usar el programa en distintos ordenadores, libertad de estudiar el funcionamiento del programa y adaptarlo a sus necesidades, libertad de distribuir copias y libertad de mejorar el programa (1).

Esta evolución estuvo en parte también favorecida por el impulso que la Unión Europea dio con distintos planes estratégicos para que las Administraciones empezasen a trabajar con este tipo de sistemas. En España se empezó adoptando estos planes europeos, como el plan de acción eEurope 2005 (2) –que apoyaba la interoperabilidad y la normalización de las fuentes abiertas–, hasta llegar al momento actual en el que se considera a nuestro país como promotor en Europa del software libre gracias a proyectos como Vulcano (3), la guía *Software Libre de escritorio*.

Guía de migración, publicada por la Dirección General de Ciencia y Tecnología (4), y el texto *Software de fuentes abiertas para el desarrollo de la Administración Pública Española: Una visión global* del Observatorio Nacional del Software de Fuentes Abiertas (5).

Esta tendencia está estrechamente vinculada a la razón de ser de las bibliotecas, que no es sino la idea de democratización del derecho a la información (6). Por lo que no es de extrañar que las bibliotecas hayan seguido el mismo camino y hayan adoptado en las medidas de sus posibilidades sistemas que respalden esta teoría.

Diversas soluciones a un mismo ideal

Koha (7) destaca por ser el primer Sistema integrado de Gestión bibliotecaria (SIGB) de código fuente abierto, liberado bajo la licencia GPL. Fue creado en 1999 por Katipo Communications para la Horowhenua Library Trust en Nueva Zelanda. Reúne las características propias de un SIGB, permitiendo al bibliotecario manejar la mayoría de los procedimientos administrativos de una biblioteca, y además proveer a los visitantes con un catálogo público para la consulta de ejemplares y circulación (8).

PMB (9) es un SIGB basado en un servidor HTTP, una base de datos y PHP. Está realizado conforme con las normas y estándares establecidos de biblioteconomía, respetando la norma UNIMARC. Es portátil y funciona sobre todas las plata-

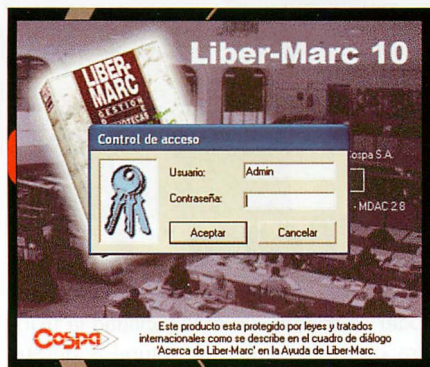


Imagen 1

formas: Windows, MacOs, Linux y más generalmente todo UNIX. Incorpora módulos para catalogación, circulación, administración, publicaciones periódicas, adquisiciones, edición, tesaurus, control de autoridades, estadísticas de uso, difusión selectiva de información y OPAC (10). Está adaptado para las redes de centros de documentación o de bibliotecas.

El GNUteca (11) es un sistema para automatizar todos los procesos de una biblioteca, sin importar el tamaño de su colección o el número de usuarios. El sistema fue creado de acuerdo a criterios validados desarrollado por un grupo de bibliotecarios y fue desarrollado en base a pruebas reales de una biblioteca, el Centro Universitario Univates (Brasil), que ha estado funcionando desde febrero de 2002. El GNUteca es software libre, compatible con las normas y utilizado por muchas bibliotecas, como ISIS (UNESCO) y MARC21 (COL-Biblioteca del Congreso). Desde que se desarrolló en un ambiente de CDS / ISIS, GNUteca ofrece una fácil migración de las colecciones de este tipo, además de muchos otros. El sistema puede ser utilizado tanto en la gestión de pequeñas colecciones privadas como de las colecciones de más de cien mil ejemplares.

OpenBiblio (12) es una aplicación libre bajo licencia de GNU para la gestión integral de bibliotecas a través de web escrito en PHP, multiplataforma, utilizado tanto en entorno Linux como en Microsoft Windows. Creado por Dave Stevens en 2002. Su objetivo principal es ofrecer un sistema para la gestión de bibliotecas que sea fácil de usar, que esté bien documentado y que sea fácil de instalar. Openbiblio fue diseñado cubriendo las funciones típicas que se piden a la mayor parte de las bibliotecas escolares y públicas. Está indicado para la automatización de pequeñas y medianas bibliotecas.

VuFind (13) es una herramienta de código abierto para bibliotecas. Su principal atractivo es que está diseñado con la idea de que sea el propio bibliotecario el que trabaje con ella desde el principio, sin la necesidad de apoyo informático. Su objetivo es hacer que sus usuarios puedan buscar y navegar a través de todos los recursos de la biblioteca mediante la sustitución de las tradicionales OPAC. Incluye los módulos de catálogo, biblioteca digital, repositorio institucional, bibliografía y otras colecciones.

Greenstone (14) es un conjunto de programas de software diseñado para crear y distribuir colecciones digitales, proporcionando así una nueva forma de organizar y publicar la información a tra-

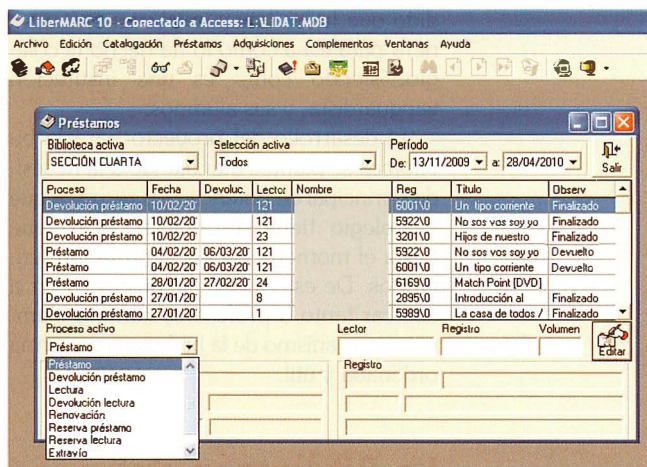


Imagen 2

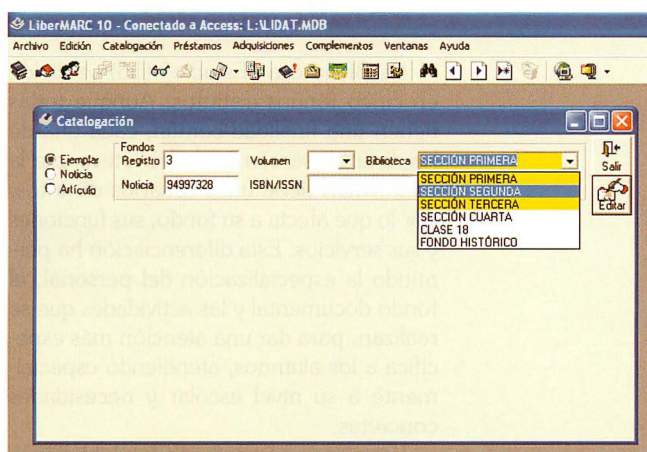


Imagen 3

vés de Internet. Greenstone ha sido producido por el Proyecto Biblioteca Digital de Nueva Zelanda con sede en la Universidad de Waikato y ha sido desarrollado y distribuido en colaboración con la UNESCO y la ONG de Información para el Desarrollo Humano con sede en Amberes, Bélgica. Es un software abierto en varios idiomas distribuido conforme a los términos de la Licencia Pública General GNU.

La necesidad de la automatización

El Proyecto de automatización de la Biblioteca del Colegio Estudio comienza en septiembre del 2007 con la misión de reformar la estructura bibliotecaria del centro, poniendo especial interés en la utilización de las tecnologías bibliotecarias disponibles en el momento.

Se parte de una situación inicial en la que los fondos bibliográficos se estructuran bajo una organización bibliotecaria obsoleta, que se ha mantenido estática durante los últimos años. Esto ha impe-

dido que la biblioteca evolucione de manera paralela a cómo lo ha hecho el colegio, siendo como es una institución vanguardista, y sus alumnos.

El desarrollo del proyecto para la biblioteca se plantea atendiendo a la necesidad principal de potenciar los recursos que el colegio tiene disponibles, pero que hasta el momento se encuentran infrautilizados. De este modo, se quiere volver a acercar tanto a profesores como a alumnos al organismo de la biblioteca de forma ordenada y útil.

La Biblioteca del Colegio Estudio

La Biblioteca “Estudio” (15) se divide en cinco fondos distintos. Aunque todas tienen una finalidad común, cada una de las distintas secciones de biblioteca que la conforman tiene unos usuarios distintos, por lo que afecta a su fondo, sus funciones y sus servicios. Esta diferenciación ha permitido la especialización del personal, el fondo documental y las actividades que se realizan, para dar una atención más específica a los alumnos, atendiendo especialmente a su nivel escolar y necesidades concretas.

La mayor carencia de las bibliotecas hasta hace unos años era la falta de catálogo actualizado, que permitiese controlar de forma precisa la colección. Esto ha influido tanto en el aprovechamiento de los recursos de la biblioteca, como en la organización y distribución de los mismos.

La distribución de los fondos se vio especialmente condicionada por el crecimiento continuo de la colección, por el límite de espacio disponible y la poca funcionalidad de las estanterías existentes que entraban en conflicto con el formato y tamaño de los documentos. Los fondos se fueron ordenando según un sistema propio de catalogación, con una clasificación quizás más adecuada para una biblioteca con una colección menor.

Con el paso de los años, esta situación dificultó la recuperación de los documentos, no tanto por parte del profesional bibliotecario, sino por personal docente o los propios usuarios. La persona encargada de la biblioteca era la encargada de esa labor de recuperación, y el usuario era totalmente dependiente.

Primeros avances

Con esta situación de partida, el colegio se decidió a invertir en la elaboración

de un catálogo automatizado que permitiese disponer de un registro detallado de los documentos de las distintas bibliotecas. La idea inicial era la de crear un catálogo automatizado que reflejara de forma fiable el cuantioso fondo del que se disponía.

Para ello, a comienzos de 1998, se adquirió la licencia del software de gestión bibliotecaria LiberMarc perteneciente a la empresa COSPA S.A. (Imagen 1). Tenía módulos de catalogación, préstamo, renovación y devolución, perfil de usuarios y creación de carnés, proveedores y distribuidores, búsquedas, signaturación, desideratas, creación de listados, CDU, tesaurus, etcétera. Además también aportaba la herramienta de OPAC para la búsqueda de documentos por parte del usuario (Imagen 2).

La característica más destacada de este programa era que permitía la catalogación de los ejemplares de cada sección de biblioteca de forma separada del resto de las otras bibliotecas, mientras que la información común de los documentos era compartida de forma interna en la Biblioteca “Estudio”. Con ello, permitía respetar la personalidad propia de cada una de las cinco bibliotecas, identificándolas como organismos independientes, mientras estandarizaba sus datos básicos a un nivel común (Imagen 3).

Durante los tres años en los que se utilizó el programa LiberMarc se presentaron varios inconvenientes que motivaron la búsqueda de otro software. El programa se bloqueaba bastante a menudo, dando errores en el proceso de grabado de la información; aunque teóricamente permitía que varios usuarios trabajasen con él a la vez, a la hora de la catalogación simultánea el programa se bloqueaba impidiendo su normal funcionamiento; asimismo, el coste de mantenimiento anual era elevado y la aplicación de Web Opac, que nunca se llegó a solicitar, era bastante costosa.

Salto cualitativo hacia el software libre

Con la intención de que el Proyecto de automatización no quedase estancado, el colegio decidió dar un salto cualitativo y cambiar el software del sistema de gestión bibliotecario. Se realizaron estudios del mercado sobre diversos programas, se estudiaron los sistemas de otras bibliotecas similares y se consultó con estudiosos en la materia.

Finalmente el elegido fue el Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria fran-

cés PMB. Uno de los grandes puntos a su favor, como se ha visto, fue su creación bajo licencia libre, con el código fuente abierto y adaptable. Esto permite que, a la vez que respeta las normas y estándares de UNIMARC, sea posible modificar y adaptar su código fuente a las necesidades de nuestra organización (Imagen 4).

Otra de sus características más destacables, es la de su instalación directamente en web (16). Esto permite que el acceso sea posible desde cualquier dispositivo con conexión a internet, ya sea dentro del propio colegio o de usuarios externos. Que el bibliotecario pueda trabajar desde cualquier ordenador del colegio y que los profesores y alumnos puedan acceder incluso desde su casa, es un gran avance frente a limitaciones insalvables del anterior programa. Del mismo modo, facilita de forma fiable el que todos los bibliotecarios trabajen sobre la plataforma de forma simultánea sin ningún tipo de problema.

Los peligros de las mudanzas

Una vez seleccionado el programa, el siguiente problema que se planteó fue el de su instalación y la migración de los datos guardados en LiberMarc a la nueva plataforma de PMB. Para la realización de este proyecto se contrató de forma externa a la empresa Factoría Thekes (17) especializada en el funcionamiento de PMB.

Ya desde el principio quedó claro que la migración de los datos no iba a ser una tarea fácil. Parece ser característica inherente a los programas propietarios dificultar al usuario la extracción de la información volcada en ellos. Mientras que, por otro lado, los programas de software libre posibilitan extraer los datos de manera sencilla, rápida y estandarizada.

Tras conseguir toda la información catalográfica de LiberMarc, fue necesario adaptarla a la estructura de PMB. Aunque



TAPAS

para encuadernar un año completo de Educación y Biblioteca

- ▶ Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar a usted mismo y mantener en orden y debidamente protegida su revista.
- ▶ Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga sin sufrir deterioro.

Deseo que me envíen: Las TAPAS (8 €)

Efectuaré el pago*:

Contra-reembolso, más 4,20**€ gastos de envío

Talón adjunto

Nombre _____ Apellidos _____

Tfno. _____ Domicilio _____

Población _____ C.P. _____ Provincia _____

Firma _____

COPIE / RECORTE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA
Príncipe de Vergara, 136- oficina 2
28002 MADRID

También por fax al 91 411 60 60
o al mail suscripciones@educacionybiblioteca.com



Imagen 4

ambos programas trabajen bajo los mismos estándares establecidos, siempre que dan algunas diferencias y excepciones que deben ser modificadas o corregidas (Imagen 5).

En este caso, desataca el área de Mención de responsabilidad, que mientras que en LiberMarc era a texto libre, en PMB solo existe como encabezamiento de autor. Por lo que toda la información perteneciente a ese campo que no es susceptible de formar parte de un listado de autores ha pasado a formar parte del área de notas.

A veces, los problemas más simples aparecen donde menos te los esperas. Tal como hemos comentado previamente, una de las características que más se aprovechaba de LiberMarc era su capacidad de dividir de forma estructural las fichas según su localización en el colegio. Esta situación permitió que la catalogación de cada biblioteca empezase por el ejemplar nº 1. PMB considera todo el fondo un conjunto único, indistintamente de su localización. Por lo que se tuvo que pensar en una solución a la correlación de los números de registro de ejemplares de las distintas bibliotecas. Finalmente se tomó la decisión de incluir una letra identificadora de la localización delante de los números de registro. La segunda parte de esta situación será conseguir sustituir la información de los códigos de barras de los documentos por los nuevos códigos de ejemplar.

Lo que inicialmente parece un problema, puede ofrecernos una posibilidad de mejora. Cuando se comenzó la tarea

de catalogación, se optó por una descripción de materias mediante un listado de términos. La celeridad con la que se trabajó y el que hubiera varias personas trabajando repercutió de forma negativa en el área de Materia. Duplicación de términos, distintos niveles de descripción y términos equivalentes eran problemas existentes, que requerían de una solución, pero para los que no se disponía de tiempo. Ahora, la situación de cambio actual permite que la renovación no solo sea externa sino interna. PMB soporta tesauro jerarquizado, listado de términos y palabras clave. Por lo que uno de los objetivos a corto plazo será el de elaborar un tesauro jerárquico adaptado a la variedad del fondo y que mediante una descripción exhaustiva de los documentos permita una mejor recuperación de los mismos por parte de los usuarios.

Previsión de futuro

Por delante quedan todavía meses de trabajo en los que se nos plantearán más problemas a los que tendremos que saber buscar nuevas soluciones. Pero con las herramientas adecuadas, personal disponible y tiempo, el camino se hace más accesible. Siempre con el mismo objetivo a la vista: ofrecer a los usuarios, especialmente alumnos y profesores, los recursos de la Biblioteca "Estudio" para que puedan explotarlos de la forma más eficiente de modo que afecte de la manera más positiva a su rendimiento académico. Sin olvi-



Imagen 5

darnos de inculcar en los alumnos el amor por la lectura, el valor de la palabra escrita y la responsabilidad que adquieren al entrar en la biblioteca de cuidar y conservar los libros para que pasen en iguales condiciones a las futuras generaciones. ◀▶

Notas

- (1) MINISTERIO DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS. *Propuesta de recomendaciones a la Administración General del Estado sobre la utilización del software libre y de fuentes abiertas*. Madrid, 2005. [En línea] Disponible en: http://administracionelectronica.gob.es/archivos/pae_000001324.odt
- (2) Plan de acción eEurope 2005: una sociedad de la información para todos. [En línea]. Disponible en: http://europa.eu/legislation_summaries/information_society/l24226_es.htm
- (3) El Proyecto Vulcano aglutina el esfuerzo de diversas universidades, centros tecnológicos y empresas para desarrollar software libre en un entorno de calidad y confianza. <http://www.ines.org.es/vulcano/>
- (4) DIRECCIÓN GENERAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA. "Software Libre de escritorio. Guía de migración". 2011. El objetivo de esta guía es proporcionar una visión general de la información y los procesos necesarios para migrar con éxito los entornos de escritorio a software libre. <http://www.zaragoza.es/contenidos/azlinux/migracionescritorios.pdf>
- (5) OBSERVATORIO NACIONAL DEL SOFTWARE DE FUENTES ABIERTAS. "Software de fuentes abiertas para el desarrollo de la Administración Pública Española: Una visión global". 2008. <http://www.mityc.es/dgdsi/es-ES/Servicios/Documents/Documentossoftware/infencatic01.pdf>
- (6) MARTINEZ USERO, José Ángel. La utilización del Software Libre y de los Formatos Abiertos en la Administración Pública. *Revista electrónica de Derecho Informático* [en línea] nº 96. Disponible en: <http://www.alfa-redi.org/rdi-articulo.shtml?x=6504>
- (7) KOHA. <http://koha.org/>
- (8) UNIVERSO ABIERTO. Blog de la biblioteca de la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca. <http://www.universoabierto.com/1189/koha-sistema-integrado-de-gestion-de-bibliotecas/>
- (9) PMB. http://www.pmbservices.fr/nouveau_site/pmb_services.html
- (10) SENSO, J. A. *Automatización de bibliotecas con PMB*. 2011. (Unpublished) [Report]. <http://eprints.rclis.org/bitstream/10760/15335/1/pmb.pdf>

- (11) GNU Teca. <http://www.solis.org.br/projetos/gnuteca>
- (12) OpenBiblio. <http://obiblio.sourceforge.net/>
- (13) VuFind. <http://vufind.org/>
- (14) Greenstone. http://www.greenstone.org/index_es
- (15) Colegio Estudio. <http://www.colegio-estudio.com/web/colegio-estudio/>
- (16) Biblioteca Colegio Estudio. http://biblioteca-colegio-estudio.com/opac_css/
- (17) Factoria Thekes. http://factoriathekes.es/factoria_thekes/inicio.html

Bibliografía

- ESCOBEDO MOLINA, A. *Sistemas integrados de bibliotecas de código abierto: una descripción*, 2009. (Unpublished) [Thesis]
- GARCÍA MELERO, Luis Ángel y GARCÍA CAMARERO, Ernesto. *Automatización de bibliotecas*. Madrid: Arco/Libros, 1999
- DIRECCIÓN GENERAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA. *Software Libre de escritorio. Guía de migración*. 2011
- MARTINEZ USERO, José Ángel. La utilización del Software Libre y de los Formatos Abiertos en la Administración Pública. *Revista electrónica de Derecho Informático* [en línea] nº 96 Disponible en: <http://www.alfa-redi.org/rdi-articulo.shtml?x=6504>
- MARTINEZ USERO, José Ángel. *Nuevas tecnologías para nuevas bibliotecas: desarrollo de servicios de información electrónica*. Buenos Aires: Alfagrama, 2007
- MINISTERIO DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS. *Propuesta de recomendaciones a la Administración General del Estado sobre la utilización del software libre y de fuentes abiertas*. Madrid: Ministerio de Administraciones Públicas, 2005
- OBSERVATORIO NACIONAL DEL SOFTWARE DE FUENTES ABIERTAS. *Software de fuentes abiertas para el desarrollo de la Administración Pública Española: Una visión global*. 2008 [en línea]. Disponible en: <http://www.mityc.es/dgdsi/es-ES/Servicios/Documents/Documentossoftware/infencatic01.pdf>
- RUSSO, Patricia. *Usos prácticos de software libre en bibliotecas y centros de documentación*. 2009 [en línea]. Disponible en: <http://www.slideshare.net/liseipi09/software-libre-2591993>
- SENSO, J. A. *Automatización de bibliotecas con PMB*. 2011. (Unpublished)
- UNIVERSO ABIERTO. Blog de la biblioteca de la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca